

Gabonyň hoşlaşyk haty

Category: Goşgular, Kitapcy, Sözler

написано кітарту | 26 январа, 2025

Gabonyň hoşlaşyk haty GABONYŇ HOŞLAŞYK HATY



Gabriel Garsia Markes Kolumbiya edebiyatynyň iň görnükli wekili bolmak bilen, ol dünýäniň iň beýik ýazyjylarynyň biridir. Ýazyjynyň «Ýüz ýyl ýalňyzlyk», «Patriarhyň güýzi», «Polkownige hiç kim hat ýazmaýar», ýaly eserleri dünýä dilleriniň köpüsine terjime edildi. Ol käte goşgy hem ýazýar. G.Markesiň okyjylarmyza hödürlenýän bu werlibr goşgusy, onuň ýaş nesillere wesýeti bolyp ýaňlanýar. Bu goşgy hem R.Kiplingiň «Ogluma wesýet» goşgusy ýaly dünýä meşhur sygyrlaryň biridir.

Eger-de Biribar nazaryn sowyp,

□ □ □ □ görmän meniñ bu gün

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ köne gurjaga

meñzäp duran bu eleşan keşbimi,

berse maña ýene

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ bir çümmük ömür,

şonda-da men bar pikirimi doly

□ □ □ □ □ □ □ aýdyp gutarmazdym,

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ yöne şu mahāl

diýýän sözlerimden dänerdim,

[illegible][illegible]

Men zatlary

hemem bar görnüşleri
bahasy boýunça däl-de,
manysy boýunça ederdim kabul
hem owalda oýlanylşy boýunça.

Az uklardym,
köpräk ederdim pikir,
çünki her minut ukuda
ýagtylygyň laýyk altmyş pursadyn
ýitirýäris biz.

Özgeleriň duran wagty
ýörärdim,
şokoladly doňdurmadan doýardym.
Eger-de Biribar eçilse ýene
bir çümmük pursady,
eşiklerimi
sypyryp,
açardym bu giň gursagy.
Günüň astynda men gerip golymy,
görkezerdim Hudaýa
ýalaňaçlap kalbymy.

Eý, □ Taňrym, ýüregim ýene
azajyk tirpildese,
ýigrenç sözleň, □ hapa sözleriň baryn
ýazardym buz üstüne,
soň olaryň eräp gitmegi üçin
Günüň dogaryna garaşardym men.

Wan Gog bilen bile
Benedettiň goşgularynyň suratyn
ýyldyzlara çekerdim.
Seratyň aýdymlary
meniň Aýa serenadam
haýyşly sözüm bolardy.

Sowgat birdim bägüllere gözyaşym

duýmäge tikenleň baky yzasyn.

Hem Gül ýapraklarnyň

nepis posasyn.

Eý Taňrym ...

bir çümmük ömür berilse ...

hemmeleri söýýänimi ,

uly hormat goýýanymy

tekrarlamak üçin

ýeke pursady

öz deňimden geçirmezdim,

barçalara aýdardym

siz maňa golaý diýip,

men sizi söýýän diýip.

Erkekler aýdardym men

garrylyk zerarly söýgim tamam diýp

ýalňys pikir edýändiklerin,□ gaýta

söýmesini bes edendikleri üçin

bu galp endikleri üçin

garrap gidýändiklerin.

Çagalara bolsa, bererdim ganat,

ynandyryp uçmagy olaň

öwrenmelidigin

öz-özleriniň.

Gojalaryň gulagyna guýardym

ölüm diýlen närsäň garrylykdan däl,

diňe iç hümledig, unudylmakdan

gelip bilýändigini.

Onsaňam men ähli zady

öwrendim sizden...

Tutuş ýagty dünýäň adamlarynda

belentde ýaşamak isleginiň baryn,

ýöne bagt dyrmaşyp bilşiňe bagly

depesine başy belent daglaryň.

Bir pikiri özleşdirdim:
Haçan-da çagajyk öz atasynyň
barmaklaryn gysanda,
nesil dowamynyň ömürlikdigni.

Göz ýetirdim, bir adamyň beýlekä
ýardam üçin belentlikden bakmagna
hem onuň – da belentlige çykmagna
kömek etmek hukugynyň bardygna.

Bildim köp zatlary sizden,
Bulaň maňa peýdasy nä?!
Indi bolsa, köşeşip,
öz garyp tünegmizden
gitmeli öz betbagtlygma ...
Emma öwrenenlerim
peýda berdi bu zatlary
size aýdyp gitmegime.

Gabriel GARSIA MARKES.

Terjime eden Atamyrat ATABAÝEW.

«Garagum» žurnaly, 2009/10. Goşgular